

На правах рукописи

РГБ ОД

54 ДЕК 1999

Сономдоржийн НОРЖИНЛХАМ

**ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
ПАРНЫХ СЛОВ СОВРЕМЕННЫХ
МОНГОЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ**

Специальность 10.02.16 - монгольские языки

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Улан-Удэ 1999

Работа выполнена в Институте языка и литературы
Академии наук Монголии

- Научный руководитель:** доктор филологических наук,
профессор
Лувсандоржийн Болд
- Официальные оппоненты:** доктор филологических наук,
чл.-корр. РАЕН, профессор
Рассадин В. И.

кандидат филологических наук, доцент
Санжина Д. Д.
- Ведущая организация:** Монгольский государственный
педагогический университет

Защита состоится “27” декабря 1999 г. в 16 часов на
заседании диссертационного совета Д 003. 26.01 в Институте монго-
ловедения, буддологии и тибетологии СО РАН (670047, Республика
Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. М.Сахьяновой, б).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке БНЦ СО РАН

Автореферат разослан “26” ноября 1999 г.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук


Ф. А. Дырсева

Ш164. 2 - 32,
11164. 2 - 2

Общая характеристика работы

В истории изучения монгольского языка важное место занимают труды ученых нескольких поколений, исследовавших лексику и грамматику монгольского литературного языка в синхронии и диахронии как с позиций общелингвистической теории и методологии, так и новейших достижений монголоведения.

В результате этих исследований монгольское языкознание бесспорно стало наукой, состоящей из равномерно и системно развившихся отраслей, имеющей перспективу развития, постоянно выдвигающей перед исследователями все новые и новые задачи по расширению и углублению научной базы. Поэтому по-прежнему внимание монголоведов привлекают некоторые весьма важные и до сих пор слабо изученные или вовсе неизученные узловые проблемы. К числу таких проблем по праву относится вопрос комплексного исследования парных слов современного монгольского литературного языка.

Хотя согласно истории языкознания термин "парные слова" относительно недавно стал использоваться в общей лингвистике и монголоведении, состояние изученности парных слов монгольских языков сравнительно неодинаково. Если коснуться парных слов современного монгольского литературного языка, то исследование этого направления в трудах, посвященных изучению лексико-грамматического строя, либо происходило от случая к случаю, либо внимание обращалось лишь на одну какую-нибудь сторону такого многогранного явления как парные слова, во всяком случае из работ, относящихся к этой проблеме, видно, что среди ученых пока еще нет единого мнения по этой проблеме. Поэтому необходимость ее исследования с позиций новейших достижений лингвистики, выработки единого подхода к пониманию сути парных слов как единицы лексики и устранения противоречий в этом вопросе предопределила актуальность темы диссертации.

В связи с тем, что все явления языка теснейшим образом взаимосвязаны, парные слова следует изучать комплексно, выявляя их внешние и внутренние связи. Это безусловно имеет большое значение для исследования лексики, грамматики, семантики и стилистики, причем как со стороны теории, так и практики. Поэтому темой данной диссертации было избрано исследование этого относительно мало изученного в общем языкознании и монголоведении вопроса о парных словах для более глубокого его анализа.

Основной целью данной работы является комплексное расширенное и углубленное исследование парных слов современного монгольского литературного языка в сравнительном освещении на уровнях лексики, семантики, грамматики и стилистики. Для выполнения по-

ставленной в диссертации цели были намечены следующие тесно связанные между собой конкретные задачи:

- изучить труды монгольских и зарубежных ученых по вопросу о парных словах, подытожив все сказанное по этому поводу в общем языкознании и монголоведении с позиций современного уровня исследований данной проблемы, выявить спорные моменты и предложить свое решение, опираясь на собранные синхронические и диахронические сопоставительные материалы;

- выработать аргументы, подтверждающие, что парные слова являются несвободными словосочетаниями, и вместе с тем выявить особенности, позволяющие различать парные слова (несвободные словосочетания) как лексические единицы и свободные словосочетания как единицы синтаксиса;

- определить место элементов, образующих парные слова, особенности формирования структуры и семантики парных слов, а также установить способы и приемы выявления парных слов;

- выяснить лексические особенности парных слов и их стилистические функции.

В ходе работы использованы следующие методы исследования: описание, интегрирование, структурно-лингвистический метод, метод компонентного анализа, сравнительно-сопоставительный и сравнительно-исторический методы, обобщающая аналогия, дедукция, анализ и синтез.

В качестве материала исследования были использованы толковые и переводные словари современного монгольского литературного языка, произведения ранней и современной монгольской художественной литературы, наблюдения над разговорным монгольским языком. Для исторических и сравнительно-исторических исследований привлекались соответствующие материалы из близкородственных монгольскому калмыцкого и бурятского языков, а также словари других алтайских языков.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней впервые в монголоведении осуществлено комплексное монографическое исследование парных слов современного монгольского литературного языка, в котором выявлены их лексико-грамматические особенности на широком сопоставительном материале из близкородственных калмыцкого и бурятского языков с позиций современных прогрессивных методов лингвистических исследований. Установлены критерии, позволяющие различать парные слова как несвободные словосочетания, составляющие лексические единицы, и свободные словосочетания как синтаксические единицы.

Вместе с тем определены местоположение и семантические особенности элементов, составляющих парные слова, выявлена система

способов образования парных слов как особых лексем, установлены их стилистические функции. Кроме того, вопрос о парных словах рассмотрен комплексно с позиций лексики, грамматики и стилистики как в плане синхронии, так и диахронии.

Научная значимость работы состоит в том, что методика исследования парных слов монгольского языка, выработанная диссертантом, полученные им выводы и результаты, его опыт будут способствовать дальнейшему, более углубленному научному изучению вопросов лексики, грамматики и стилистики современного монгольского литературного языка, связанными с парными словами, а также послужат образцом для подобных исследований парных слов в других монгольских (бурятском, калмыцком и др.) и алтайских (тюркских, тунгусо-маньчжурских) языках.

Практическая ценность работы заключается в том, что результаты данного исследования могут быть использованы при преподавании курсов лексикологии и стилистики современного монгольского языка, при создании учебников, учебных пособий и руководств и в качестве материалов для уроков родного языка в учебных заведениях различного типа.

Апробация работы. Основные положения диссертации докладывались и обсуждались на заседаниях секторов языкознания Института языка и литературы АН Монголии и Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, на лингвистическом семинаре имени академика Ш. Лувсанвандана, на научной конференции им. Д. Нацагдоржа. По теме диссертации опубликованы три брошюры и две статьи.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, приложения, библиографии и списка сокращений.

Основное содержание работы

Во **введении** формулируется проблема, обосновывается ее актуальность и значение, определяется научная новизна и практическая ценность исследования, цель и задачи работы, указывается методика анализа исследуемого материала и его источники. Кроме того, во введении дан обзор публикаций по теме диссертации, т.е. история вопроса, а также приводятся основные обобщенные признаки парных слов монгольского языка.

В качестве основополагающего определения сущности парных слов как особого языкового феномена взято его понимание, приведенное А. С. Ахмановой: "Парные слова - это два слова в составе фразеологической единицы с соотнесенным значением и ярко выраженным

звуковым подобием”.¹ В лингвистической литературе представлены различные точки зрения и взгляды на сущность парных слов. То их называли “сочинительными словосочетаниями” (А. А. Дарбеева, Г. Д. Санжеев), то “сочинительное соединение слов” (Ц. Б. Будаев, Түргэн), то “параллелизмы, биномия” (Т. А. Бертагаев), “парное сочинение” (Б. Пурэв-Очир), “сочиненно связанные слова” (Х. Чимэгбаатар). Такое положение вещей свидетельствует о сложности проблемы парных слов и о ее слабой теоретической разработанности, о неясности статуса составляющих их элементов, о настоятельной необходимости их всестороннего комплексного анализа.

В Главе I “Структурно-грамматические и семантические особенности парных слов монгольских языков” на широком сравнительно-сопоставительном материале из монгольского, калмыцкого и бурятского языков подробно рассмотрены закономерности сочетания слов в несвободных словосочетаниях, способы образования парных слов, семантические особенности и позиции элементов, составляющих парные слова, количественные соотношения составных элементов парных слов и их выражение различными частями речи.

1. Парные слова - несвободные сочетания

В современном монгольском языке парные слова возникают постоянно и процесс этот является неотделимой частью образования словосочетаний. Иначе говоря, парные сочетания воспроизводятся по образцам и моделям свободных словосочетаний, хотя по своим функциям и семантике свободные сочетания слов обладают специфическими особенностями и отличаются от повторов и сложных слов.

Многие исследователи монгольского языка считали парные слова “сочинительными словосочетаниями”. Так, профессор Г. Д. Санжеев², А. А. Дарбеева³, Т. А. Бертагаев⁴, У.-Ж. Ш. Дондуков⁵, академик Б. Ринчен⁶, Ш. Лувсанвандан⁷, Ярослав Вацек и О. Пурэв-Очир⁸,

¹ Ахманова А. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1969, с. 312.

² Санжеев Г. Д. Современный монгольский язык. М., 1959.

³ Дарбеева А. А. К вопросу о парных словах в бурятском языке // Вопросы литературного бурятского языка. Улан-Удэ, 1963.

⁴ Бертагаев Т. А. Сочетание слов и современная терминология. М., 1977.

⁵ Дондуков У.-Ж. Ш. К вопросу о парных словах в монгольских языках // Монголын судлал, VI боть. Улаанбаатар, 1967.

⁶ Ринчен Б. Монгол бичгийн хэлний зүй. Дөтгөөр дэвтэр. Өгүүлбэр зүй. УБ, 1967

⁷ Лувсанвандан Ш. Орчин цагийн монгол хэлний зүй. Бээжин, 1961.

⁸ Вацек Я., Пурэв-Очир Б. Lexical Pairs in Mongolian // Archiv orientálny, vol. 4, 55 / 1987, Academia Praha.

И.Гроллова⁹, М. Базаррагчаа¹⁰, Ц. Өнөрбаян¹¹, Д. Алтангэрэл¹² и другие ученые единодушно отмечали, что парные слова монгольского языка основываются на сочинительной связи. Но относительно первого элемента из двух, составляющих парное слово, в литературе сохраняются противоречивые мнения.

Некоторые из исследователей первые слова в составе этих пар (например, *ном* “книга” в парном слове *ном судар* “книги”) рассматривают как сохраняющиеся в своей основе, другие считают, что их форма одинакова с той, какая встречается у последнего слова этого словосочетания. Это связано с тем, что парные слова, с одной стороны, образуются, сохраняя форму и модель свободного словосочетания, с другой - уподобляются готовым, устойчивым именованьям.

Выяснив, что “нулевая” форма начального элемента в синтаксической структуре парного сочетания координируется с выраженной формой последнего члена, в работе сделана попытка подтвердить эту мысль на следующем материале.

	I	II
	Использование в качестве парного словосочетания	Использование в качестве свободного словосочетания, варианты, позволяющие подробнее рассмотреть форму
	Миний бичих “Болор толь” номоос энэхүү хөвүүн болон ер монгол тоотон хэн бүхэн манай монголын мандсан буурсныг толинд харах мэт мэдэж болно (Ш.Н.).	Миний бичих “Болор толь” номоос энэхүү хөвүүн болон ер монгол тоотон хэн бүхэн манай монголын мандсан буурсныг (мандсан буурсан хоёрыг, мандсаныг ч, буурсныг ч) толинд харах мэт мэдэж болно (Ш.Н.).

⁹ Гроллова И. On Pairing Verbs in Mongolian. SOP., XVI, Far eastern studies I. Univerzita Karlova, 1987.

¹⁰ Базаррагчаа М. Монгол хэлний хоршоо үгийг хэрэглэх тухайд. УБ, 1990.

¹¹ Өнөрбаян Ц. Орчин цагийн монгол хэлний үгзүй. УБ, 1993.

¹² Алтангэрэл Д. Монгол хэлний хоршоо үгийн тухай товчхон өгүүлэхэд. ШУА-ийн сэт. 1989, № 2, 3.

<p>Здесь: “мандсан буурсныг” (расцвет и упадок) выступает в виде парного сочетания, а в каком виде будет использовано “мандсан” - это получает различные толкования</p>	<p>Здесь: “расцвет и упадок” разделены по смыслу, выявлены члены словосочетания. Поэтому, исходя из паузы и разделения сочинительным союзом, слово “буурсныг” оформлено винительным падежом, а в первой части словосочетания, в слове “мандсан”, он представлен в нулевой форме.</p>
---	--

При рассмотрении примеров этих двух рубрик видно, что оба элемента этих парных сочетаний по основным внешним признакам своей структуры подобны свободным словосочетаниям.

Во фразе *Урьд нь чонын тухай олонтоо сонссон боловч бууртай хүнтэй хорвоод чоно хэмээх нэгэн мартаж болохгүй араатан бийг тэр өвөл л Орлой сайхан нутгийнхан, ёстой утгаар нь ойлгосон* (Д.М.) - “Хотя прежде о волках слышали много раз, но только в ту зиму жители прекрасного Орлоя по-настоящему поняли, что на этой земле, населенной верблюдами и людьми, есть волк - хищник, которого невозможно забыть” приведено словосочетание *бууртай хүнтэй хорвоо* “земля, населенная верблюдами и людьми”, в котором парное сочетание *бууртай хүнтэй* состоит из элементов, имеющих одинаковую форму.

Парные слова изучались главным образом лишь как готовое лексическое именование. В какой-то мере обращалось еще внимание на то, слова из каких частей речи сочетаются и какие у них морфологические признаки, но менее всего учитывалось, какая у парных слов словообразовательная структура, какое стилистическое использование, как они объединяются в одно семантическое поле, какова классификация этих объединений. При этом менее всего исследовались их синтаксическая стилистика и семантика.

С другой стороны бывает довольно трудно различить, является ли данное словосочетание парным словом в структуре предложения или это просто сочинительное сочетание членов предложения. В диссертации на фактическом материале показано, что “нулевая” форма начального элемента парного слова, употребленного в предложении, координируется с выраженной формой последнего члена парного слова. Так, например, структура сочинительного сочетания членов предложения, с одной стороны, представляет собой уподобленную структуру, с другой - отличается тем, что сохраняет признаки кооперации. Для утверждения того, что начальный элемент парного сочетания, или

основное слово, бывает по форме подобен последнему элементу, а оба элемента сочетания являют собой уподобленную структуру, очень важны факты соединения их союзами и обобщения, группирования, снабжения окончаниями или иной маркировкой. В этой связи в работе широко использованы в качестве материала, явственно документирующего стилистику и форму парных сочетаний, факты из рассказа Д. Нацагдоржа “Темные скалы”.

Так, Д. Нацагдорж в своем произведении такие сочетания слов, составленные из антонимов и синонимов, как *эрт одоо* “прежде и сейчас”, *хол ойр* “далеко и близко”, *тэртээ энтээ* “по обеим сторонам”, *өмнө хойгуур* “спереди и сзади”, *бурхан онгон* “бог и дух-покровитель”, *хэрэг явдал* “дело и событие”, *дуу цахилгаан* “гром и молния” и т. п. использует, разделив их сочинительным союзом *ба* “и”, как однородные члены предложения. Он широко применяет такие сочетания в качестве стилистического приема. Ср. его употребление: *...эрт ба одоо...* “...прежде и сейчас...”, *...хол ба ойр...* “...далеко и близко...”, *хоёр бие, уул далайн тэртээ ба энтээд...* “на той и этой стороне двух миров - гор и моря...”, *...бурхан юм уу, онгон юм уу алийг мэдэхгүй...* “...не знаю, кого из них, то ли бога, то ли духа-покровителя...”, *өмнө ба хойгуур нэгэнтээ эргэлдэж...* “поворачиваясь сразу туда и сюда...”, *зорьсон хэрэг ба шинэслэх явдлыг...* “задуманное дело и дело, о котором нужно удостовериться...”, *дуу ба цахилгаан үргэлжилнэ...* “громы и молнии продолжают...”.

В диссертации отмечено также, что в примере *Хавцал хаднаас гарсан хархираа хүрхэрээ цөмөөрөө...* “Все водопады, падающие с отвесных скал...” словоформа *цөмөөрөө* относится одновременно к обоим элементам парного словосочетания *хархираа хүрхэрээ* “водопады” и является связующим их средством. Таким образом, мы видим, что парное сочетание компонуется неким общим элементом, которое становится доказательством того, что данное сочетание представляет собой несвободное словосочетание, но в то же время в нем присутствуют все признаки свободного синтаксического сочетания. Это же подтверждается и материалами из бурятского языка.

Например, бурятовед Н. Б. Дугаров так объясняет стилистическое употребление парных слов в романе известного бурятского писателя Х. Намсараева “*Үүрэй толон*” (“На утренней заре”): “...старейший бурятский писатель Х. Намсараев умело использует синонимы. Он иногда приводит целую группу синонимов или синони-

мические повторы для усиления смысла и экспрессии слов”¹³. Если мы возьмем в качестве примера одно предложение из данного произведения, *Тэрэ жэлэй зуд туранха, сэрэг дайнай хүл хүлгөөн, хуули захиргаандай хурсадалга соогуур үгытэй ядуу хүнүүдэй үмсын тулюурхан ажсахи эзэслэн унагаагдажа, зарим газарта хооһорсо, хорёо хаа-ниса, харин баяшуул ноёшуул биса мэнэ* баяжажа байба. (Х. Намс., Сугл. зох., 5, с. 260) “Во время бескормицы того года, военной суеты и ужесточения законов немощные индивидуальные хозяйства бедняков окончательно упали, в некоторых местах опустели и закрылись загоны для скота, но при этом багачи и нойоны еще больше разбогатели”, то увидим, что писатель активно употребляет такие синонимы, составляющие парные словосочетания, как *зуд ба туранха* “гололедица; бескормица”, *сэрэг ба дайн* “война”, *хуули ба захиргаан* “законы”, *үгытэй ба ядуу* “бедные”, *хооһорхо ба хорёо хааха* “становиться совершенно бедным, закрыв даже загоны для скота”, *биса ба мэнэ* “совсем, еще более, раз...”. Такое использование парных слов, значительно расширяет стилистические возможности речи.

1.2. Особенности семантики и позиции элементов парных словосочетаний монгольских языков

Если обобщенно рассмотреть состояние изученности парных слов монгольских языков - халхаского, бурятского и калмыцкого, а также формулировки и определения по данному вопросу, то можно убедиться, что парные слова, представленные в монгольских языках, являются специфическими языковыми единицами, имеющими как лексические, так и грамматические значения, образуемыми на основе сочинительных синтаксических сочетаний. Т. А. Бертагаев¹⁴ отмечал в этой связи, что термины, составляющие 30% лексики, сами на 60% состоят из сложных слов.

Исследователь бурятского языка У.-Ж. Ш. Дондуков¹⁵ делил парные слова на:

1. Общественно-политические термины (напр.: *хэлхээ холбоон* “связь”, *эмхи журам* “порядок, дисциплина”, *үнэ сэн* “цена, стоимость”, *үндэнэ нуури* “основа, база”, *үмсэ зөөри* “собственность”).

¹³ Дугаров Н. Б. Об употреблении синонимов в произведениях бурятских писателей // Развитие литературных языков народов Сибири в советскую эпоху. Улан-Удэ, 1965, с. 204.

¹⁴ Бертагаев Т. А. Сочетания слов и современная терминология / На материале монгольского и бурятского литературных языков. М.: Наука, 1971, с. 62.

¹⁵ Дондуков У.-Ж. Ш. О развитии терминологии в бурятском языке. Улан-Удэ, 1970.

2. Научно-технические термины (напр.: *удха ушар* “смысл, цель, разумное основание”, *хүсэ шадал* “сила, мощь, мощность”, *шанар шэнжэ* “свойство”).

3. Сельскохозяйственные термины (напр.: *адууна мал* “скот”, *хони ямаан* “мелкий рогатый скот”, *өөлэ тоһон* “жиры”, *гэдэһэ гүзээн* “требуха, потроха”).

Языковые факты показывают, что некоторые парные сочинительные слова еще не смогли стать лексически полноправными номинантами, значения составных элементов еще окончательно не слились и семантика парного слова как новой лексической единицы еще не устоялась, наблюдается неустойчивость определяющих признаков, но отдельные из них в зависимости от того, что они уже приобрели признаки сложного слова и терминологичность, стали устойчивыми в семантическом отношении. Поэтому составные слова делятся на семантически устойчивые и семантически неустойчивые.

Со стороны словообразовательной структуры у парных слов современных монгольских языков наблюдаются значительные особенности. Показывая сходства и различия слов-повторов и парных слов, ниже выдвигается мысль рассматривать их под общим названием “парные сочетания”. Иначе говоря, эти две вышеупомянутые структуры, основываясь на принципе сочинительной синтаксической связи, можно определить как “парные сочетания со сходной фонетической структурой, имеющие два или несколько составных элемента и состоящие в сочинительной синтаксической связи”.

По способу образования парные слова делятся нами на парносочиненные и парноповторенные, в свою очередь парносочиненные - на сочиненные из синонимичных основ и несинонимичных, парноповторенные - на повторенные с изменением основы и без изменения.

Аналогичным образом в зависимости от степени слияния значений элементов вышеупомянутых структур парные сочетания подразделяем на сочетания с устойчивым значением и с неустойчивым. К сочетаниям с устойчивым значением мы относим, например, такие, как *шинжэ чанар* “качество, свойство”, *эрх чөлөө* “свобода”, *нэр томъёо* “термин”, *хэв журам* “порядок, правило”, *уран сайхан* “искусство; художественный”, *байр орон сууц* “квартира, жилое помещение”, *хүн ам* “население”, *ариун цэвэр* “чистота; гигиена”, *эрүүл мэнд* “здоровье”, *аз жаргал* “счастье”, *олон нийт* “общественность”, *улс төр* “государственный строй; политика”, *тоног төхөөрөмж* “оборудование, оснащение”, *эрчим хүч* “энергия; энергетика”, *гэр бүл* “семья”, *цаг үе* “время”, *хэрэг явдал* “событие”, *адал явдал* “приключение”. В работе также показаны типичные парные слова с

установившимся значением, общепотребительные в монгольском, бурятском и калмыцком языках. Например:

<u>монг.</u>	<u>бур.</u>	<u>калм.</u>	<u>значение</u>
гэр бүл	гэр булэ	гер-бүл	семья
хувцас хунар	хубсаһа хунар	хувцн- хунр	одежда
чадал чинээ	шадал шэнээн	чидл чинэн	мощь, сила
ач тач	аша таша	ач-тач	почти; наравне; примерно
ач тус	аша туһа	ач-тус	польза
ул суурь	ула нуурн	ул-сүүр	основа, обоснование.

Если поменять местами составные элементы этих достаточно устойчивых словосочетаний с устойчивым сформировавшимся значением, то утратится смысл таких словосочетаний, но в случае сочетаний с еще не устоявшимся положением своих составных элементов и неустойчивым общим значением оно не нарушается и при перемене мест этих элементов. Например:

В монгольском языке: а) *Хөвүүн минь угтаад оч доо гээд цай хоол бэлдэхээр санд мэнд галаа түлж, борц нүдэж гарав.* (С.Э.) “Сказав: “Сынок, поди встречу!” - второпях разожгла огонь, чтобы приготовить чай с угощением, и принялась толочь борц”;

б) *Хөвүүн минь угтаад оч доо гээд хоол цай бэлдэхээр санд мэнд галаа түлж, борц нүдэж гарав* - id.

В бурятском языке:

...Ажал хэрэгтэ хүтэлхэ

Арга заажса үгэһүү...

...Хэмгүй ехэ бэрхэшээл

Хэрэг ажалдам ушарна гээд...

(Гунга Чимитов)

“...Пусть укажет способ

Довести до дел...

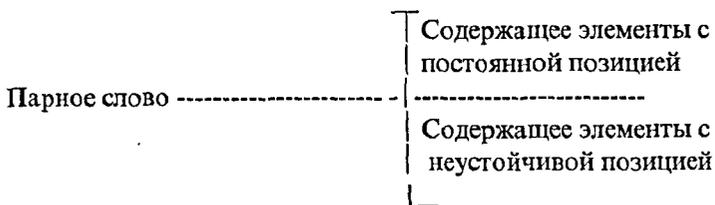
...Безмерные трудности

Встретятся в моих делах...”

Сочетающиеся слова многорядны в своих синонимах, велика возможность их взаимозамены в пределах своего семантического поля при наличии многих слов, но в то же время их позиции достаточно подвижны.

Закономерно, что в начальный период развития любое языковое явление относительно неустойчиво, но после определенного срока формируется в устойчивую языковую единицу. Диахроническое рассмотрение показывает, что данная закономерность одинаково относится и к парным словам. В работе отмечается, что вместе с различием по объединенному и необъединенному семантическому признаку можно классифицировать парные слова и в зависимости от наличия некоего общего среднего признака.

Вышеприведенная классификация парных слов монгольских языков с одной стороны зависит от того, становятся ли они номинантами или нет, а с другой - связана с вопросом о постоянстве и непостоянстве позиции составляющих элементов. Иначе говоря, если элемент, составляющий парное слово, имеет постоянную позицию, то в нем выявляется сформировавшаяся семантика, если непостоянную, то возможно проявление факта несформировавшегося значения. При этом закономерность следующая:



1.3. Особенности образования парных слов

Исследователи отмечали, что имеется закон, согласно которому парные сочетания выявляются по чередованию звуков с изменением звуковой оболочки, по добавлению либо редукции начального звука в слове. Так, например, Л. Бэпз¹⁶, Г. Д. Санжеев¹⁷, Т. А. Бертагаев¹⁸, А. А. Дарбеева¹⁹, У.-Ж. Ш. Дондуков²⁰, Л. Д. Шагдаров²¹, М. Н. Орловская²², Э. У. Омакаева, Н. Б. Бадгаев²³ и др. в своих исследованиях убедительно показали образование парных сочетаний в монгольском, бурятском и калмыцком языках за счет фонетических чередований. При создании парных слов используется либо прием сочетания двух или нескольких самостоятельных слов, либо фонетическое чередование.

¹⁶Bese L. Zwillingswörter in Mongolischen // Acta Orientalia, 1957, T. VII, S. 199-211.

¹⁷Санжеев Г. Д. Грамматические приемы в монгольских языках // Труды ин-та востоковедения. Вып. 2. М., 1940, с. 199.

¹⁸Бертагаев Т. А. Аморфные сочетания имен в бурят-монгольском языке (док. дис.)

¹⁹Дарбеева А. А. К вопросу о парных словах в бурятском языке // Вопросы литературного бурятского языка. Улан-Удэ, 1963.

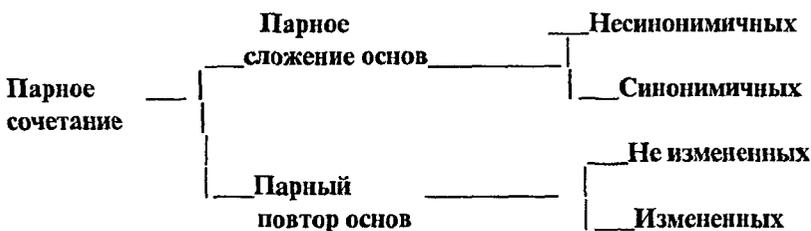
²⁰Дондуков У.-Ж. Ш., Данчинова Н. Г. К вопросу о парных словах в монгольских языках. Улан-Удэ, 1968.

²¹Шагдаров Л. Д. Изобразительные слова в современном бурятском языке. Улан-Удэ, 1962.

²²Орловская М. Н. Имена существительные и прилагательные в современном монгольском языке. М., 1961.

²³Омакаева Э. У., Бадгаев Н. Б. Парные слова и повторы в современном монгольском языке // Исследования по синтаксису монгольских языков. Улан-Удэ, 1990.

Систему образования парных слов в монгольских языках можно наглядно показать в нижеследующей схеме:



В этом разделе диссертации весьма подробно рассмотрено образование парных слов путем простого удвоения основ. Вообще все вопросы, касающиеся способов образования парных слов проанализированы в связи с семантическими признаками сочетаний. Так, например, парные сочетания из удвоенных неизменных основ имеют ту особенность, что будучи составленными из удвоенных имен, они выражают в предложении идею множественности, совокупности, если из удвоенных глаголов, то имеют значение интенсивности, усиления действия. Если сочетание составлено из удвоенных имен, то у второго члена сочетания выявляется грамматическая форма, при неизменном повторе глаголов либо оба члена выражаются одинаковой формой, либо следующий член оформляется каким-либо глагольным окончанием

В этом разделе диссертации автор, опираясь на положения, выдвинутые в трудах бурятских ученых А. А. Дарбеевой и В. И. Золхоева, рассматривает особенности образования парных слов путем фонетических чередований, отмечая в то же время малую изученность этого способа их образования.

1.4. Особенности образования структуры парных сочетаний

В данном параграфе на достаточном количестве примеров рассматривается количественное соотношение элементов парных слов, не ограничиваясь только двумя словами. Материал показывает, что в структуре парных слов может быть два, и три, и четыре составных элемента. Автор считает, что устойчивое парное сочетание, составленное из двух элементов, следует считать сочетанием с простой структурой, каждый элемент сверх двух - со сложной структурой. Например, возможны следующие варианты компоновки структурных элементов парных сочетаний:

1. Простой + простой
2. Простой + сложный
3. Сложный + простой
4. Сложный + сложный.

Рассмотрим их несколько подробнее:

1. В языке современной монгольской художественной литературы широко встречаются простые по структуре устойчивые парные слова, состоящие из двух простых компонентов, такие, как *нэр томъёо* “термин”, *зах зээл* “рынок”, *нэмэр хандив* “вклад”, *эд хөрөнгө* “имущество”, *тоног төхөөрөмж* “оборудование, оснащение” и т. п.

2. В монгольском языке представлены парные слова, построенные по структуре “простой + сложный”, в которых первый компонент простой, второй - сложный, состоящий из двух или нескольких элементов. Например: *Ази-номхон далай* “Азиатско-Тихоокеанский”, *нийгэм эдийн засаг* “общественно-экономический”, *цахилгаан эрчим хүч* “электроэнергия”, *хэвлэл мэдээллийн алба* “издательско-информационная служба”.

3. Парные слова, образованные по схеме “сложный + простой”, например: *биеийн тамир спорт* “физкультура и спорт”, *иргэний бүртгэл мэдээлэл* “гражданская регистрационная информация”.

4. В газетно-журнальных статьях, в публицистическом стиле довольно часто используются парные слова, образованные путем сочетания двух сложных элементов, например: *хүн мал аж ахуй* “человек и животноводство”, *цаг үе үйл явдал* “время и события”, *улс төр эдийн засаг* “политика и экономика”, *эрдэм шинжилгээ зураг төсөл* “научный проект”.

Парные сочетания этих типов бурятский исследователь У.-Ж. Ш. Додуков называет “составными терминами” и относит к ним такие, как *түсэвтэ ажрахы* “плановое хозяйство”, *уран найханай ансамбль* “художественный ансамбль”, *эд бараанай эрьесэ* “товарооборот”.

В калмыцком языке выявилось относительно мало парных сочетаний с такой сложной структурой, в нем преобладают сочетания с простой структурой.

Кроме того, в работе было рассмотрены на фактическом материале из монгольского, бурятского и калмыцкого языков особенности использования в качестве членов сочетаний слов из различных частей речи. При этом было установлено, что наиболее употребительными словами для образования парных слов в монгольских языках являются имена существительные. В то же время закономерно и ограниченное использование слов из других частей речи.

В Главе II “Лексико-стилистические особенности парных слов монгольских языков” поставлена цель выявить лексико-

стилистические признаки парных слов и она представляет ту часть исследования, на которое было обращено основное внимание. Иначе говоря, выявлены и подробно проанализированы возможность образовывать парные сочетания, их признаки на уровне лексики, семантики, стилистики, стилистические функции.

Используя в качестве критерия положение, выдвинутое Б. Пурэв-Очиrom, о том, что два слова образуют парное сочетание, если их оба элемента входят в синонимический ряд или если какие-либо два элемента могут быть любым компонентом в сочетании, была выявлена система парных слов монгольского языка.

2.1. Синонимы и антонимы парных слов, их соотношенность к одному семантическому полю

По семантическим признакам элементов, образующих парное сочетание, эти сочетания можно разделить на две группы:

1. Сочетание слов-синонимов.
2. Сочетание слов-антонимов.

При этом всех их можно подразделить на 6 более мелких конкретных подгрупп:

1. Сочинительное сочетание слов.

- 1.1. Сочинительное сочетание именных слов-синонимов.

- 1.1.1. Лексических слов-синонимов

- 1.1.2. Слов-синонимов из одной тематической группы.

- 1.2. Сочинительное сочетание именных слов-антонимов.

- 1.2.1. Сочетание лексических антонимов.

- 1.2.2. Сочинительное сочетание антонимов из одной тематической группы.

Примеры для пункта 1.1.1.: *хашаа хороо* “изгороди, заборы”, *хууран мэхлэх* “обманывать, надувать”, *орд харш* “дворцы”, *хад чулуу* “скалы и камни”, *тус дэм* “поддержка, подмога”, *хэлхээ холбоо* “связь, контакт, взаимоотношения”, *цэцэн цэлмэг* “мудрый, с ясным умом”, *хөгжил дэвшил* “прогресс”, *нялх балчир* “малолетний, младенческий”, *өр авлага* “долги” и т. п.

Примеры для пункта 1.1.2.: *гэрэл чийдэн* “освещение”, *хөнгөн шингэн* “легкий и жидкий”, *өнгө аяс* “внешний вид и характер”, *өнөр өтгөн* “многочисленный, густонаселенный”, *мухар сохор* “комольный и слепой”, *хонон өнжсин* “дня и ночью”, *ногт чөдөр* “недоуздок и путы”, *гэнэн цагаан* “наивный и добродушный”, *хүнд хүчир* “тяжелый, трудный, тяжкий” и т. п.

Примеры для пункта 1.2.: *их бага* “величина”, *баян хоосон* “богатство, достаток”, *дээр доор* “вверху и внизу” и т. п.

Примеры для пункта 1.2.2.: *хонь чоно* “овцы и волки”, *тэмээ ямаа* “верблюды и овцы”, *мандах буурах* “взлет и падение”, *тоглоом шоглоом* “игрушки и прочее”, *учрал хагацал* “встречи и разлуки”, *муур нохой* “кошки и собаки” и т. п.

Сочетание из именных слов-синонимов может быть составлено из нескольких по значению полностью или частично синонимичных слов, с лексической стороны входящих в синонимический ряд, поэтому в работе отмечается необходимость подробно рассмотреть с позиций лексикологии возникновение “ячейки” сочетаний, образованных соответствующим “главным” словом, кроме того, чередование (с неустойчивой позицией) соответствующих сочетаний в различных стилях. Это связано также и с различной стилистической окраской слов. Кроме того, разобраны связь и соотношение письменной и устной речи, диалектных слов и слов литературного языка, коренных монгольских слов и заимствованных слов, устойчивость и неустойчивость элементов сочетаний, образующих синонимические ряды.

Лексика любого языка не является беспорядочной совокупностью слов, а делится на несколько групп и полей, объединенных по сходным семантическим признакам, или зависящих друг от друга. Это поле называют “семантическим полем” (semantics field). В этом поле поразному отражены действительность, природа, явления общественной жизни, их движение, действия, отношения, в связи с чем в работе выдвигаются и рассматриваются такие понятия, как “лексика - лексические группы”, “семантическое поле”, “сниженная лексика”, “возвышенная лексика”, “понятийная лексика” и т. п.

Кроме того, что парные сочетания монгольского языка непосредственно связаны с синонимами и антонимами, выявилась тенденция неперменной связи со словами из одного семантического поля, из одного гнезда. Возникновение парных слов связано также с возможностью придать особое значение, уточнить в сообщении мысль конкретного говорящего, а также с вопросом об иной форме, о подчеркивании, выделении. В этом разделе диссертации наряду с объяснением слов, находящихся в составе высказывания и состоящих в отношениях сочинения, особо подчеркивается необходимость при изучении парных сочетаний рассматривать их не только со стороны отношений слов друг с другом, синонимов и омонимов, но и со стороны словообразовательного состава.

2.2. Особенности лексического и словообразовательного состава парных слов

Лексический и словообразовательный состав парных слов подробно рассмотрены в двух группах:

1. Слова своего языка или коренные слова.

2. Слова чужого языка или заимствованные слова.

Автор показывает, каким образом сочетаются в монгольском языке коренные и заимствованные слова, и, разделив парные сочетания со стороны их словообразования на несколько моделей, выявляет их специфику. При этом определены следующие варианты сочетаний:

коренное слово + заимствование
заимствование + коренное слово
заимствование + заимствование.

В этих сочетаниях выявлены следующие специфические признаки:

а) Слова из других языков, сочетаясь с коренными словам, называют по большей части аналогичные предметы и явления и выступают как конкретизаторы. Например: *үүрэг роль* “роли, обязанности”, *цэцэг хуар* “цветы”, *нарийн нандин* “изящный, грациозный”, *хараал жатга* “проклятья”, *бие лагшин* “здоровье, самочувствие” и т. п.

б) Наиболее распространенным является положение коренных слов в начале сочетания, а заимствований после них.

в) Расположение и комбинация компонентов являются относительно устойчивыми.

г) Отдельные сочетания, будучи номинантами, являются устойчивыми. Например: *дэг журам* “порядок, распорядок”, *ааш аранишин* “характер, нрав, норв”, *нэмэр хандив* “вклад, лепта”, *зоос гоёл* “наряд”, *үнэ ханиш* “стоимость, курс”, *өш хонзон* “мечь, реванш” и т.п.

д) Активно используются в различных стилях речи.

Примеры:

МОНГ. + КИТ.

хоол-цай - пицца-чай

унд-цай - напиток-чай

шил-цонх - стекло-окно

гэрэл-чийдэн - свет-лампочка

зураг-жааз - картина-рамка

МОНГ. + ТИБЕТ.

эв-тунжсин - дружба-друг

зан-аранишин - характер-нрав

ааш-аранишин - характер-нрав

алдаа-мадаг - ошибка-погрешность

хэв-маяг - шаблон-форма.

Довольно часто встречаются сочетания, в которых в качестве первого компонента выступает заимствованное слово, а за ним идет коренное монгольское слово, при этом они бывают и синонимами. Например:

ТИБЕТ. + МОНГ.

эрэмбэ-дараа - последовательность, иерархичность

намба-төрх - степенность, важность, манеры

КИТ. + МОНГ.

данс-хар - бухгалтерские книги, канцелярские книги

байшин-сав - здание-хранилище

бунхан-хөшөө - мавзолей-
памятник
гүрэм-дором - ламаистский
молебен

тууж-өгүүлэг - повесть-рассказ
цалин-тооцоо - зарплата-расчет.

Кроме того, в монгольском языке представлено достаточное количество парных сочетаний, в которых в качестве одного из составных компонентов используются слова из латинского, греческого, английского, французского, немецкого, итальянского языков. Например:

шүүх-прокурор (монг. + франц.) - суд-прокурор
тэрэг-техник (монг. + греч.) - повозка-техника
хүч-энерги (монг. + греч.) - сила-энергия
салбар-факультет (монг. + греч.) - отделение-факультет
үүрэг-роль (монг. + рус.) - обязанность-роль
сүлд-тана (монг. + перс.) - жемчуг-перламутр
бензин-тос (итал. + монг.) - бензин-масло
саван-алчуур (араб. + монг.) - мыло-полотенце
жаяг-ёс (тибет. + монг.) - устав-закон
рашаан-ус (санскр. + монг.) - аршан-вода
атом-цөм (греч. + монг.) - атом-ядро.

В трудах бурятских ученых тоже соответствующим образом отмечается употребление в парных сочетаниях как слов из своего языка, так и заимствованных. Так, Т. А. Бертагаев в своем труде “Аморфные сочетания имен в бурят-монгольском языке” (докт. дис.) отмечал, что парные сочетания образуют слова как одинаковые по смыслу, так и различные по происхождению. При этом он выделял в бурятском языке типы “коренное слово + иностранное слово”, “иностранное слово + иностранное слово”.

А. А. Дарбеева в упомянутой уже выше статье “К вопросу о парных словах в бурятском языке” отмечает, что в парных сочетаниях могут объединяться свои и чужие слова, при этом смысл чужих слов бывает более ясным и понятным, например:

Болдогоор хэмнэжэ мяха гаргаба, Выставил мясо величиной с холм,
Нуураар хэмнэжэ воодко гаргаба Выставил водку размером с озеро
(Абай Гэсэр)

В качестве примера она приводит также словосочетание *архи воодхо* и говорит о возможности употребления подобных сочетаний в бурятском языке.

У.-Ж. Ш. Дондуков, исследуя термины бурятского языка в уже упоминавшейся выше работе “О развитии терминологии в бурятском языке”, достаточно подробно разъясняет способы образования терминов бурятского языка и их состав.

В словарях современного бурятского языка нами встречены общественно-политические термины, в составе которых употреблены тибетские слова, причем некоторые используемые только в структуре парных слов, близкие по своим лексическим значениям словам бурятского языка. Это такие, например, слова, как *шажсан* (тибет.) *шүтөөн* “религиозный культ, вера”, *гүрэм* (тибет.) *мүргэл* “молебен, религиозный обряд”, *эмхи* (тибет.) *жсурам* “порядок, дисциплина”, *жама* (тибет.) *ёһон* “порядок вещей, естественный ход чего-л., закономерность”.

На большом фактическом материале из монгольского и бурятского языков в работе показано, что эти языки активно используют сочетания чужих и своих слов, чужих слов с чужими. Например:

Ударидагшад хамалган хашалгын үедээ **түрмэ шорондо** хаягдааб... (Бур. үнэн, 1998.04.18, № 70) “Когда руководители убирали и притесняли, я был брошен в тюрьму...”

К числу достаточно устойчивых парных слов, активно употребляющихся и в монгольском, и в бурятском, и в калмыцком языках можно отнести такие, например, как *эд таваар* “товар, вещь”.

2.3. Особенности стилистического состава парных слов

В данном разделе выявлены специфические комбинации стилистического состава парных сочетаний, связанные с использованием в некоторых стилях художественной литературы соединений диалектных слов с литературными или же старых слов с новыми, новых слов со старыми, новых слов с новыми. Ср. например, в монгольском языке: *урьж залах* “приглашать, просить пожаловать”, *иж онол* “сложная теория”, *эмч оточ* “лекарь”, *курс дамжаа* “курс”, *ший жүжиг* “спектакль”, *пүүс компани* “фирма, компания”, *худалдаа наймаа* “торговля”; в бурятском языке: *үгэ хүүр* “слова”, *отог аали* “балаган, постройка”, *уухи обор* “неважный”, *бортого тудхуур* “деревянное ведро, бадья”. Это явление в бурятском языке подробно рассматривает Ц. Б. Будаев²⁴ на примере языковых фактов из произведений Х. Намсараева.

²⁴Будаев Ц. Б. Роль парных слов в языке повестей Х. Намсараева // Лексико-грамматические исследования бурятского языка. Улан-Удэ, 1989.

2.4. Использование парных слов в монгольском языке, их стилистические функции

Различные сочетания синонимов и антонимов, парные удвоения, сочетания с чередованием звуков, сочетания слов из одного языка или из разных языков, все это имеет в монгольском языке специфические стилистические функции. Это отмечено и в трудах таких ученых, как Э. Вандуй, Б. Ринчен, Л. Балдан, Д. Отгонсурэн, Д. Алтангэрэл, У.-Ж. Ш. Дондуков, М. Базаррагчаа и др. Например, академик Б. Ринчен особо изучал парные сочетания монгольского языка и написал по поводу их использования значительные исследования. Того же вопроса касались в своих трудах и М. Базаррагчаа и Д. Алтангэрэл, показавшие функции этих сочетаний на большом языковом материале.

В данном разделе работы на основе фактов и расчетов определяется различное стилистическое использование парных сочетаний. Так, автор считает, что различные парные слова имеют специфические функции, в том числе и для обобщенного выражения множественности, совокупности предметов или явлений. Например, в предложении *Таргатын тал хэмээх энэ уул төдий том биш боловч өвөл хаврын цагт адуу малыг нөмөрдүүлэн бараадуулахад таатай.* (Д. Нам) “Хотя эта гора под названием Таргатская степь и не столь уж велика, здесь удобно зимой и весной пасти скот, находясь рядом с ним и укрывая его от непогоды” использовано в стилистических целях сочетание адуу мал вместо одного адуу, поскольку адуу означает “табун, табуны (лошадей)”, а парное сочетание адуу мал подразумевает, что кроме табунов в этой степи пасутся еще верблюды, мелкий и крупный рогатый скот, то есть парное слово содержит дополнительную коннотативную информацию.

Парные сочетания монгольского языка в синтаксической стилистике образуют сходные или близкие предложения, в условиях выравнивания стиля с одной стороны оба элемента парного сочетания могут разъединяться, с другой стороны заменяется какой-либо из них, иногда к ним прилагаются поясняющие слова. Наличие такой закономерности в диссертации подтверждается большим количеством фактов, как например: *Дөрвөн зүг найман зовхисыг тойрон зуун эсид, мянган он эрэвч хайрт Нина минь бас л олодохгүй.* (Д.Н.) “Хотя искал сто лет и тысячу годов, обходя все стороны света, Нина моя все не находилась”, *...түмэнтээ очиж, мянгантаа хирдхийнэ.* (Д.Н.) “...десять тысяч раз испугается, тысячу раз вздрогнет”, *Маргад эрдэнийн чулуун зүмбэр, манант говийн үүлэн сүмбэр.* (Д.П.) “Драгоценный камень изумруд сияет гранями, облака в туманной гоби высятся горой Сумэру”.

В работе отмечается также, что парные слова монгольского языка в предложениях прямого и косвенного высказывания обычно выпол-

няют разные функции. В прямой речи парные слова используют в их прямом значении, оно несколько не переносится, в то же время в зависимости от антонимичности и синонимичности, от звуковой формы происходит сближение строк и строф, выводится рамочная рифма. В случае же косвенного высказывания функция парных слов очень важна при переносе значения, при выведении смысла фразы, при составлении предложений с помощью связующих слов.

Парное сочинение в монгольском языке широко употребляется в произведениях устного народного творчества, выражает в их содержании конкретные ясные идеи, делает произведение художественным. Вообще при использовании в монгольских произведениях парных сочетаний соблюдается закон выравнивания, сохранения строк и строф. Например:

<i>Ураг төрлийн хол нь дээр,</i>	“Родня хороша далеко живущая,
<i>Унд усны ойр нь дээр.</i>	Вода, утоляющая жажду, хороша
(Пословица)	близкая”.

В этом примере приведены парные словосочетания *ураг төрөл* “родня”, *унд ус* “питьевая вода”, *хол ойр* “далекий и близкий”, составленные из синонимов и антонимов. Кроме того, 1-я и 2-я строки закрываются одним и тем же словом *дээр* “лучше”. Здесь можно предполагать, что образованы похожие предложения. Иначе говоря, слово *дээр* является здесь общим признаком, связывающим оба предложения.

Возьмем другой пример:

<i>Ёс ёмбогор,</i>	“Закон выпуклый,
<i>Төр төмбөгөр.</i>	Государство круглое”.

Здесь допустимо сказать *ёс төр*, равно как и *төр ёс*. В этих совершенно одинаковых предложениях подчеркивается мысль, что имеются закон и государство.

Предложения, сочиненные по такому признаку, очень часто встречаются в поучениях, в пословицах.

В работе делается вывод, что стилистические функции парных сочетаний в различных произведениях совершенно неодинаковы. Это подтверждается следующими функциями парных слов:

1. Имеется функция передачи дополнительной информации, расширения, распространения смысла предложения.
2. Имеется специфическая функция выразить в высказывании обобщенную множественность, совокупность.
3. Оказывают важное влияние на внешний вид произведения, придавая ему ясность, правдивость, конкретность.
4. Наблюдается способность выравнивания стиля при создании одинаковых или близких предложений.
5. Проясняют, выявляют специфику предложений прямого и косвенного высказывания.

6. Используют синонимы и антонимы и с учетом звуковой стороны сближают строки и строфы, соединяют начало и конец строк, выравнивают рифму, создают рамочную рифму.

7. Парные слова, заменяясь в различных произведениях равнозначными словами, создают широкие стилистические возможности.

8. Имеют возможность создавать глубокие, яркие, с поэтическим смыслом художественные образы путем перечисления парных слов или простого их удвоения.

9. Особенно активно используются в произведениях художественной литературы.

В диссертации использованы нижеследующие расчеты для уточнения положения применения парных слов в различных произведениях:

- В научной литературе они занимают 6,2% от всей лексики. При этом большинство этих слов имеют устойчивый состав и семантику и состоят в основном из имен существительных.

- В деловом стиле парные слова применяются широко. При подсчете парных слов, использованных в “Конституции Монголии”, в “Закоме об образовании”, они занимают 5,05% от всей лексики этих документов, из них 80,1% составляют имена существительные, около 13% - глаголы, 5% - прилагательные, 1,9% - местоимения. Довольно много используется парных слов с устойчивой позицией составных элементов, сформировавшимся значением.

- В газетно-журнальном стиле парные слова применяются весьма активно и занимают от 3,4% до 6,5%. Особенно много их в публицистических произведениях.

В заключении данного исследования подводятся итоги проведенного научного анализа и делаются выводы.

Парные слова монгольских языков являются специфическими единицами с особыми признаками и связаны со всеми уровнями языка. Исследуя их, становится возможным уточнить качество языковых явлений, определить закономерности, связанные с вопросами синтаксической связи, с абстрагированием лексического значения, с развитием семантики. Парные слова современных монгольских языков имеют давнюю традицию. В процессе исторического развития постоянно изменяются их положение, отношения, значения, чередования. В ходе анализа языковых фактов было видно, что в современных монгольских языках развились особенности, связанные с образованием устойчивых парных сочетаний.

С другой стороны, эти специфические единицы, не совпадающие в полной мере со структурой других языков, тесно связаны с особенностями истории монголов, их хозяйства, обычаев и традиций, мировоззрения, языкового мышления. Поэтому устное народное творчество,

пословицы и поговорки, поучения и др., содержащие парные сочетания как специфически оформленные высказывания, дают так много сведений по истории монгольских языков. Исследование парных слов современных монгольских языков имеет в этой связи большое значение и перспективу.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Монгол хэлний өгүүлбэр зүйн 100 дасгал. Улаанбаатар, 1996.
2. Монгол хэлний өгүүлбэрт субъектийн тэмдэг илрэх зүй тогтол // ШУА-ийн мэдээ, № 1. 1996.
3. Эхийг заах тухай асуудалд // Д. Нацагдоржийн нэрэмжит эрдэм шинжилгээний бага хуралд тавьсан илтгэл
4. Монгол хэлний өгүүлбэр зүйн задлал хийх аргачлал. Улаанбаатар. 1997.
5. Хоршоо үгийн илрэх онцлог // Гурван эрдэнэ БДС-ийн эрдэм шинжилгээний бичиг, № 2, 1998.
6. Эхийг заах тухай асуудалд // Д. Нацагдоржийн нэрэмжит эрдэм шинжилгээний бага хуралд тавьсан илтгэл. Улаанбаатар, 1998.